

МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ
НАЦІОНАЛЬНИЙ УНІВЕРСИТЕТ КОРАБЛЕБУДУВАННЯ
імені адмірала Макарова

ФІЛОЛОГІЧНИЙ ФАКУЛЬТЕТ

(повна назва підрозділу)

КАФЕДРА ПЕРЕКЛАДУ

(повна назва кафедри)



ЗАТВЕРДЖЕНО

В.о. декана філологічного факультету

 Олена ГОГОРЕНКО

РОБОЧА ПРОГРАМА НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ

Program of the Discipline

Комунікативні стратегії німецької мови

COMMUNICATIVE STRATEGIES OF THE GERMAN LANGUAGE

рівень вищої освіти другий (магістерський)

тип дисципліни обов'язкова

мова викладання німецька

Робоча програма навчальної дисципліни «Комунікативні стратегії німецької мови»
скерована на підготовку фахівців за спеціальністю В11 Філологія (за спеціалізаціями)
спеціалізація В11.041 Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська
галузі знань: В. Культура, мистецтво та гуманітарні науки
освітня програма «Переклад»

«25» травня 2026 р. 13 с.

Розробник: *Солодка Анжеліка Костянтинівна*, доктор педагогічних наук, професор, в.о.
завідувача кафедри перекладу

Проект робочої програми навчальної дисципліни «Комунікативні стратегії німецької мови»
узгоджено з гарантом освітньої програми

Гарант освітньої програми «Переклад»
доктор педагогічних наук, професор



Анжеліка СОЛОДКА

Проект робочої програми навчальної дисципліни «Комунікативні стратегії німецької мови»
розглянуто на засіданні кафедри перекладу

Протокол № 6 від «01» 06 2026 р.

В.о.завідувача кафедри перекладу



Анжеліка СОЛОДКА

Проект робочої програми навчальної «Комунікативні стратегії німецької мови» розглянуто
Навчально-методичною радою філологічного факультету

Протокол № 5 від «03» 06 2026 р.

Голова



Лілія РУСКУЛІС

ЗМІСТ

<i>Вступ</i>	<i>4</i>
<i>1. Опис навчальної дисципліни.....</i>	<i>5</i>
<i>2. Мета вивчення навчальної дисципліни</i>	<i>6</i>
<i>3. Передумови для вивчення дисципліни</i>	<i>6</i>
<i>4. Очікувані результати навчання.....</i>	<i>7</i>
<i>5. Програма навчальної дисципліни</i>	<i>8</i>
<i>6. Методи навчання. Засоби діагностики результатів навчання та методів їхнього демонстрування.....</i>	<i>10</i>
<i>7. Форми поточного та підсумкового контролю</i>	<i>10</i>
<i>8. Критерії оцінювання результатів навчання</i>	<i>11</i>
<i>9. Засоби навчання.....</i>	<i>12</i>
<i>10. Рекомендовані джерела інформації.....</i>	<i>12</i>

ВСТУП

Анотація

У процесі вивчення курсу «Комунікативні стратегії німецької мови» формуються стійкі мовленнєві навички та вміння, необхідні для свідомого професійного володіння німецькою мовою як другою іноземною. Дисципліна спрямована на вдосконалення основних видів інішомовної комунікативної діяльності та перекладацьких умінь здобувачів вищої освіти, а також розвитку їх загальнолінгвістичної, соціокультурної та професійної компетентностей. Передумовою для вивчення дисципліни є успішне проходження практичного курсу німецької мови.

Ключові слова: *комунікативні стратегії, комунікація, мовленнєві навички, німецька мова, перекладацькі уміння, професійна компетентність.*

Abstract

In the process of studying the course «Communicative Strategies of the German Language», stable speech skills and abilities necessary for conscious professional knowledge of German as a second foreign language are formed. The discipline is aimed at improving the main types of foreign language communication activities and translation skills of students, as well as the development of their general linguistic, socio-cultural and professional competencies. A prerequisite for studying the discipline is the successful completion of a practical course in German.

Key words: *communication, communicative strategies, German language, professional competence, speech skills, translation skills,*

1. Опис навчальної дисципліни

Найменування показників	Галузь знань, спеціальність (освітня програма), освітній рівень	Характеристика навчальної дисципліни	
		денна форма навчання	заочна форма навчання
Кількість кредитів – 4	Галузь знань В Культура, мистецтво та гуманітарні науки	Обов'язкова	
Модулів – 1		Рік підготовки:	
Змістових модулів – 3		1-й	1-й
Електронний адрес РПНД на сайті Університету	Спеціальність В11 Філологія (за спеціалізаціями) Спеціалізація В11.041 Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська Освітня програма Переклад	Семестр	
		1-й	1-й
		Лекцій	
		0 год.	0 год.
		Практичні, семінарські	
		45 год.	18 год.
Індивідуальне науково-дослідне завдання - не передбачено	Освітня програма Переклад	Лабораторні	
Загальна кількість годин –120		0 год.	0 год.
Тижневих годин для денної форми навчання: аудиторних – 3; самостійної роботи студента – 5	Освітній рівень: другий (магістерський)	Самостійна робота	
		75 год.	102 год.
		Індивідуальні завдання: 0 год.	
		Вид контролю: іспит	
		Форма контролю: комбінована	

2. Мета вивчення навчальної дисципліни

Метою вивчення навчальної дисципліни є формування у студентів відповідно до освітньої професійної програми таких компетентностей:

ЗК 2. Здатність бути критичним і самокритичним.

ЗК 3. Здатність до пошуку, опрацювання та аналізу інформації з різних джерел.

ЗК 4. Уміння виявляти, ставити та вирішувати проблеми.

ЗК 5. Здатність працювати в команді та автономно.

ЗК 6. Здатність спілкуватися іноземною мовою.

ЗК 7. Здатність до абстрактного мислення, аналізу та синтезу.

ЗК 8. Навички використання інформаційних і комунікаційних технологій.

ЗК 9. Здатність до адаптації та дії в новій ситуації.

ЗК 12. Здатність генерувати нові ідеї (креативність).

ФК 6. Здатність застосовувати поглиблені знання з обраної філологічної дисципліни для вирішення професійних завдань.

ФК 8. Усвідомлення ролі експресивних, емоційних, логічних засобів мови для досягнення запланованого прагматичного результату.

ФК 9. Здатність осмислювати перекладознавство як полісистему, розуміти історію вітчизняного і світового перекладу; використання професійних знань для досягнення перекладацької еквівалентності у процесі міжособистісної та міжкультурної комунікації.

3. Передумови для вивчення дисципліни

Передумов для вивчення дисципліни немає.

4. Очікувані результати навчання

Вивчення навчальної дисципліни передбачає формування та розвиток у студентів таких результатів навчання:

ПРН-1. Оцінювати власну навчальну та науково-професійну діяльність, будувати і втілювати ефективну стратегію саморозвитку та професійного самовдосконалення.

ПРН-2. Упевнено володіти державною та іноземними мовами для реалізації письмової та усної комунікації, зокрема в ситуаціях професійного й наукового спілкування; презентувати результати досліджень державною та іноземною мовами.

ПРН-3. Застосовувати сучасні методики і технології, зокрема інформаційні, для успішного й ефективного здійснення професійної діяльності та забезпечення якості дослідження в конкретній філологічній галузі.

ПРН-4. Оцінювати й критично аналізувати соціально, особистісно професійно значущі проблеми і пропонувати шляхи їх вирішення у складних і непередбачуваних умовах, що потребує застосування нових підходів та прогнозування.

ПРН-5. Знаходити оптимальні шляхи ефективної взаємодії у професійному колективі та з представниками інших професійних груп різного рівня.

ПРН-6. Застосовувати знання про експресивні, емоційні, логічні засоби мови та техніку мовлення для досягнення запланованого прагматичного результату й організації успішної комунікації.

ПРН-9. Характеризувати теоретичні засади (концепції, категорії, принципи, основні поняття тощо) та прикладні аспекти обраної філологічної спеціалізації.

ПРН-10. Збирати й систематизувати мовні, літературні, фольклорні факти, інтерпретувати й перекладати тексти різних стилів і жанрів (залежно від обраної спеціалізації).

ПРН-12. Дотримуватися правил академічної доброчесності.

ПРН-13. Доступно й аргументовано пояснювати сутність конкретних філологічних питань, власну точку зору на них та її обґрунтування як фахівцям, так і широкому загалу, зокрема особам, які навчаються.

ПРН-14. Створювати, аналізувати й редагувати тексти різних стилів та жанрів.

ПРН-18. Здійснювати перекладацький аналіз текстів, редагувати тексти різних стилів та жанрів при перекладі, використовувати сучасні перекладацькі програми та програмне забезпечення для досягнення перекладацької еквівалентності у міжкультурній комунікації.

5. Програма навчальної дисципліни

Модуль 1. Суспільна і особиста комунікація

Змістовий модуль 1. Погода і комунікація. Щастя.

Тема 1. Знайомство.

Література [1, с. 7-34]

Тема 2. Всі говорять про погоду – ми також.

Література [2, с.65-64]

Тема 3. Коли погода сходить з розуму.

Література [3, с.21-36]

Тема 4. Щастя.

Література [1, с.35-45].

Змістовий модуль 2. Емоції та почуття. Успіхи і поразки.

Тема 5. Позитивні і негативні емоції. Стрес. Зняття стресу.

Література [1, с. 35-62]; [2, с.45-50]; [3, с.31-37]

Тема 6. Успіхи в спорті. Стартапи. Успіхи в професії.

Література [1, с. 63-90]; [3, с.57-68]

Змістовий модуль 3. Прогрес і навколишнє середовище. Спосіб життя. Історія і політика.

Тема 7. Що означає технічний прогрес? Нові технології. Навколишнє середовище і клімат.

Література [1, с. 91-118]; [3, с.82-88]; [2, с.54-60]

Тема 8. Здорове їжа. Харчування і його наслідки. Реклама продуктів. Історія поділу Німеччини. Держава і політика

Література [1, с. 119-176]; [2, с.78-86]; [3, с.68-75]

Тематичний план навчальної дисципліни

Назви змістових модулів і тем	Кількість годин									
	денна форма					Заочна форма				
	усього	у тому числі				усього	у тому числі			
		лек	пр	лаб	с.р.		лек	пр	лаб	с.р.
1	2	3	4	5	7	8	9	10	11	12
Модуль 1. Суспільна і особиста комунікація										
Змістовий модуль 1. Погода і комунікація.										
Тема 1. Знайомство.	14	-	4	—	10	16	-	2	—	14
Тема 2. Всі говорять про погоду – ми також.	14	-	4	—	10	14	-		—	14
Тема 3. Коли погода сходить з розуму.	14	-	4	—	10	16	-	2	—	14
Тема 4. Щастя.	18	-	3	—	15	14	-	2	—	12
<i>Разом за змістовим модулем 1</i>	60	-	15	—	45	60	-	6	—	54

Усього годин	60	-	15	–	45	60	-	6	–	54
Змістовний модуль 2. Емоції та почуття. Успіхи і поразки.										
Тема 5. Позитивні і негативні емоції. Стрес. Зняття стресу.	15	-	8	–	7	14	-	2	–	12
Тема 6. Успіхи в спорті. Стартапи. Успіхи в професії.	15	-	7	–	8	16	-	4	–	12
<i>Разом за змістовим модулем 2</i>	30	-	15	–	15	30	-	6	–	24
Усього годин	30	-	15		15	30	-	6	–	24
Змістовний модуль 3. Контракти. Бізнес транзакції. Майнове право. Сімейне право.										
Тема 7. Що означає технічний прогрес? Нові технології. Навколишнє середовище і клімат.	15	-	8	–	7	14	-	2	–	12
Тема 8. Здорове харчування і його наслідки. Реклама продуктів. Історія поділу Німеччини. Держава і політика	15	-	7	–	8	16	-	4	–	12
<i>Разом за змістовим модулем 3</i>	30	-	15	–	15	30	-	6	–	24
Усього годин	30	-	15		15	30	-	6	–	24
Разом за курсом	120		45	0	75	120	-	18	-	102

Теми практичних занять

№ з/п	Назва теми	Кількість годин	
		Денна форма	Заочна форма
1	Знайомство.	4	2
2	Всі говорять про погоду – ми також.	4	
3	Коли погода сходить з розуму.	4	2
4	Щастя.	3	2
5	Позитивні і негативні емоції. Стрес. Зняття стресу.	8	2
6	Успіхи в спорті. Стартапи. Успіхи в професії.	7	4
7	Що означає технічний прогрес? Нові технології. Навколишнє середовище і клімат.	8	2
8	Здорове їжа. Харчування і його наслідки. Реклама продуктів. Історія поділу Німеччини. Держава і політика	7	4
	<i>Разом</i>	45	18

Самостійна робота

Розподіл годин самостійної роботи для студентів денної форми навчання:

- підготовка до практичних занять – **2 год. / 1 заняття**;
- виконання проєктних завдань – **10 год. / 1 проєкт**;
- підготовка до підсумкового контролю – **10 год. / 1 захід**
- підготовка до іспиту – **5 год. / 1 захід**

Завдання для самостійної роботи

№ з/п	Вид роботи	Кількість годин	
		Денна форма	Заочна форма
1	Підготовка до практичних робіт	40	20
2	Виконання проєктних завдань	20	52
3	Підготовка до підсумкового контролю	10	20
4	Підготовка до іспиту	5	10
	<i>Разом</i>	75	102

6. Методи навчання. Засоби діагностики результатів навчання та методів їхнього демонстрування

Методи навчання:

1) на лекційних заняттях:

- лекція;
- пояснення;
- дискусія;
- диспут;
- ілюстрування;
- демонстрація;
- відеометод;
- майстер-клас;

2) на практичних заняттях:

- практична робота;
- фронтальне опитування;
- частково-пошуковий метод;
- спостереження.

Засоби оцінювання та методи демонстрування результатів навчання:

- усні відповіді (лише для студентів денної форми навчання);
- тестові роботи;
- проєктні (самостійні) роботи;
- контрольна робота;
- колоквіум.

7. Форми поточного та підсумкового контролю

Досягнення студента оцінюються за 100-бальною системою Університету.

Підсумкова оцінка навчального курсу містить оцінки з поточного контролю та оцінки підсумкового контролю. В кожного компонента своя частка в загальній системі оцінок, де студент може набрати від 60 балів до 100 балів. Під компонентом проміжних оцінок розуміються поточні оцінки протягом семестру.

Поточний контроль проводиться на кожному практичному занятті та за результатами виконання завдань самостійної роботи. Він передбачає оцінювання теоретичної підготовки здобувачів вищої освіти із зазначеної теми (у тому числі самостійно опрацьованого матеріалу) під час роботи на заняттях та набутих практичних навичок під час виконання завдань практичних і проєктних самостійних робіт, а також підготовки дослідницьких матеріалів до колоквіуму.

Зарахування кредитів навчального курсу можливо тільки лише досягнення результатів, запланованих РПНД, що виражається в одній із позитивних оцінок, передбачених чинним законодавством.

Форми контролю результатів навчальної діяльності студентів та їхнє оцінювання

Відповіді на практичних заняттях	Критерії оцінювання
5	Відповідь правильна, повна, логічна, містить аналіз, систематизацію, узагальнення, використані міждисциплінарні зв'язки, містить аргументовані висновки
4	Відповідь в цілому правильна, достатньо повна, логічна; допущені несуттєві помилки та неточності у викладенні матеріалу
3	Відповідь частково правильна, містить неточності, недостатньо обґрунтована
2	Відповідь має суттєві помилки, аргументи несформульовані, використовується невірна термінологія.
1	Відповідь містить значну кількість суттєвих помилок, не обґрунтована
0	Студент не дає відповіді
<i>Максимальна оцінка студента за цей компонент програми: 40 балів для денної форми навчання (8 тем по 5 балів); 15 балів для заочної форми навчання (3 теми по 5 балів)</i>	
Самостійна (проектна робота)	Критерії оцінювання
5	Завдання виконано правильно, відповідь повна, логічна, містить аналіз, узагальнення, використані міждисциплінарні зв'язки, містить аргументовані висновки
4	Завдання виконано в цілому правильно, відповідь достатньо повна, логічна; допущені несуттєві помилки й неточності у викладенні матеріалу
3	Завдання виконано частково правильно, відповідь містить неточності, недостатньо обґрунтована
2	Завдання має суттєві помилки, аргументи несформульовані, неправильно використовуються терміни тощо
1	Завдання має значну кількість суттєвих помилок, не обґрунтовано
0	Студент не дає відповіді
<i>Максимальна оцінка студента за цей компонент програми: 10 балів для денної форми навчання (2 завдання по 5 балів); 35 балів для заочної форми навчання (7 завдань по 5 балів)</i>	

Контрольна робота	Критерії оцінювання
9-10	Відповідь правильна, повна, логічна, містить аналіз, систематизацію, узагальнення, містить аргументовані висновки
7-8	Відповідь в цілому правильна, достатньо повна, логічна; допущені несуттєві помилки та неточності у викладенні матеріалу
5-6	Відповідь частково правильна, містить неточності, недостатньо обґрунтована
3-4	Відповідь має суттєві помилки, аргументи несформульовані, використовуються невірна термінологія
1-2	Відповідь містить значну кількість суттєвих помилок, не обґрунтована
0	Студент не дає відповіді
<i>Максимальна оцінка студента за цей компонент програми: 10 балів</i>	

Іспит	Критерії оцінювання
40-30	Відповідь правильна, повна, логічна, містить аналіз, систематизацію, узагальнення, використані міждисциплінарні зв'язки, містить аргументовані висновки
29-20	Відповідь в цілому правильна, достатньо повна, логічна; допущені несуттєві помилки та неточності у викладенні матеріалу
19-10	Відповідь частково правильна, містить неточності, недостатньо обґрунтована
9-1	Відповідь має суттєві помилки, аргументи несформульовані, використовується неправильна термінологія.
0	Студент не дає відповіді
Максимальна оцінка студента за цей компонент програми 40 балів	

Форма контролю	Максимальна кількість балів	
	Денна форма	Заочна форма
Відповіді на практичних заняттях	8 тем x 5 балів = 40 балів	3 теми x 5 балів = 15 балів
Виконання індивідуальних завдань	2x5 балів = 10 балів	7x5 балів = 35 балів
Контрольна робота	1x10 балів = 10 балів	1x10 балів = 10 балів
Іспит	40	40
Всього	100	100

8. Критерії оцінювання результатів навчання

		Денне відділення		Заочне відділення	
		Вид роботи	Кількість балів	Вид роботи	Кількість балів
ЗМ1	T1	Відповідь на практичному занятті	1*5=5	Виконання індивідуальних завдань	1*5=5
	T2	Відповідь на практичному занятті	1*5=5	Виконання індивідуальних завдань	1*5=5
	T3	Відповідь на практичному занятті	1*5=5	Відповідь на практичному занятті	1*5=5
				Виконання індивідуальних завдань	1*5=5
	T4	Відповідь на практичному занятті	1*5=5	Виконання індивідуальних завдань	1*5=5
		Виконання індивідуальних завдань	1*5=5	Виконання індивідуальних завдань	1*5=5
ЗМ2	T5	Відповідь на практичному занятті	1*5=5	Виконання індивідуальних завдань	1*5=5
		Виконання індивідуальних завдань	1*5=5		
	T6	Відповідь на практичному занятті	1*5=5	Відповідь на практичному занятті	1*5=5
ЗМ3	T7	Відповідь на практичному занятті	1*5=5	Виконання індивідуальних завдань	1*5=5

	T8	Відповідь на практичному занятті	1*5=5	Відповідь на практичному занятті	1*5=5
		Контрольна робота	10	Контрольна робота	10
Підсумковий контроль		Іспит	40	Іспит	40
Сума			100	Сума	100

9. Засоби навчання

Наочним матеріалом для лекційних занять слугують передусім графічні засоби, а саме друковано-роздатковий матеріал у вигляді ілюстративних таблиць, опорних схем, рисунків; мультимедійні засоби (комп'ютерні презентації); відеоматеріали.

На практичних заняттях прислужиться бібліотечний фонд Університету та електронні репозитарії світу, а також різномірні лінгвістичні фактажі.

Під час виконання завдань самостійної роботи доцільним стане використання бібліотечного фонду та енциклопедій, словників, довідників.

10. Рекомендовані джерела інформації

Основна література

1. Erkundungen. Deutsch als Fremdsprache. Integriertes Kurs- und Abreitsbuch. Sprachniveau C1 / Buscha A., Raven S., Szita S. Leipzig: SHUBERT-Verlag, 2023.
2. Євгененко Д., Білоус О., Гуменюк О. та ін. Практична граматики німецької мови. Навчальний посібник для студентів та учнів. Вінниця, 2015.
3. Павлишинець О., Петришак Б. Граматики німецької мови. Морфологія та синтаксис простого речення. Збірник вправ для студентів-германістів (українською мовою). Івано-Франківськ, 2017.

Допоміжна література

1. Трамбач В. Без проблем! Німецька мова. Високий рівень B2 – C1. Мобільний мовний курс. Харків: Ранок, 2018.
2. Landeskunde. Deutsch als Fremdsprache / Specht F., Heuer W., Pasewalck S., Neidlinger D., Dahmen K. Hueber-Verlag.
3. 44 kommunikative Spiele. Mit Grammatik-Fokus. Deutsch als Fremdsprache / Daum S., Hantschel H.-J. Klett-Langenscheidt.
4. 44 Spiele mit Texten. Für Partner und Gruppen- und Plenumsarbeit. Deutsch als Fremdsprache / Daum S. Klett-Langenscheidt.
5. 55 Grammatikspiele. Für Partner und Gruppenarbeit. Deutsch als Fremdsprache / Rehlinghaus M. Klett-Langenscheidt.
6. 55 kommunikative Spiele. Scenariendidaktik. Deutsch als Fremdsprache / Daum S., Hantschel H.-J. Klett-Langenscheidt.

Інформаційні ресурси

1. <http://www.un.org/>
2. https://europa.eu/european-union/index_en
3. <http://www.osce.org/>
4. <http://www.nato.int/>
5. <https://www.wto.org/>